



(٧٩) - (٨٨)

العدد الرابع

الرواية التاريخية من خلال كتاب

( زهر الاكم في الامثال والحكم )

أ.م.د. نضال محمد قمبر

جامعة البصرة/ كلية التربية للعلوم الانسانية

nedal.camper@uobasrah.edu.iq

#### ملخص البحث

تعتبر المصادر الادبية في مقدمة المصادر الاولية المعتمدة والمعتبرة في الدراسات والبحث التاريخي ، وللعلاقة الجدلية ما بين التاريخ والادب كان سبب اختيارنا للموضوع الموسوم (الرواية التاريخية من خلال ( كتاب زهر الاكم في الامثال والحكم) ، والكتاب مختص بالامثال وهو لمؤلفه ابو علي الحسن بن مسعود بن محمد المراكشي المعروف باليوسي نسبة الى (يوس) احدى القبائل البربرية التي أنتسب اليها (ت ١١٠٢هـ/ ١٦٩١م) .

الكلمات المفتاحية : (الرواية ، الامثال ، اليوسي)

Historical Novel Through A Book

The Flower Of The Best In Proverbs And Wisdom))

Prof. Nidal Mohamed Qambar

Basra University/College of Education for Human Sciences

nedal.camper@uobasrah.edu.iq

#### Abstract

Literary sources are the most important primary sources approved and considered in historical studies and research. Because of the controversial relationship between history and historical literature, we chose this topic entitled: Historical Novel through: The book of Zahr Al-Akam in Proverbs and Wisdoms, As a Choice. The book is specialized in proverbs and is written by Abu Al-Hassan Bin Mas'oud Bin Mohammed Al-marakishy who was



known as Al-Yousi (from Yous) which was one of the barbarian tribes that he belongs to (1102 AH/1691 AD).

**Keywords:** Novel, Proverbs, Al-Yousi

### المقدمة

تعتبر المصادر الادبية في مقدمة المصادر الاولية المعتمدة والمعتبرة في الدراسات والبحث التاريخي ، سواء كانت كتب لغوية ، او أدبية على اختلاف انواعها من شعر ورواية وامثال ووصايا وخطابة وقصص وما سواها ، ولا غنى للباحث في المجال التاريخي من الرجوع اليها موظفاً مادتها في خدمة المضمون والموضوع التاريخي ، وتشغل الرواية التاريخية المتضمنة في الكتب الادبية مركز الصدارة بوصفها مرجعا اوليا في البحوث والدراسات التاريخية .

ولما كانت كتب الامثال من الموارد الادبية المعتمدة في البحث التاريخي لثرائها بالأخبار والمعلومات وغناها بالمادة التاريخية ، لمميزاتها القصصية في تتبع الاسباب والاحداث التي قيل فيها المثل ، ووقفت غالبية تلك الامثال على اخبار واحداث تاريخية مهمة عبر حقب زمنية مختلفة ، لذا برزت الحاجة الى احياء الدراسات الادبية بشكلها التاريخي وفق رؤى وقواعد منهجية البحث العلمي التاريخي ، ومن هنا كان سبب اختيارنا للموضوع الموسوم (الرواية التاريخية من خلال كتب الامثال ) كتاب زهر الاكم- اختياراً) ، والكتاب مختص بالامثال وهو لمؤلفه ابو علي الحسن بن مسعود بن محمد المراكشي المعروف باليوسي نسبة الى (يوس) احدى القبائل البربرية التي ينتسب اليها (ت١١٠٢هـ/١٦٩١م) .

ويهدف البحث إلى مناقشة بعض المرتكزات الأساسية التي تعقد الصلة ما بين الارث الادبي والتاريخ ، لذا اقتضت الضرورة تقسيم موضوع البحث الى عدة محاور وبالشكل الاتي :-

- المحور الاول : دراسة وتعريف عام بكتاب زهر الاكم ومؤلفه .
  - المحور الثاني : تعريف النص التاريخي والرواية التاريخية .
  - المحور الثالث : مصدرية الرواية
  - المحور الرابع : خصائص ومميزات منهجية
  - المحور الاول : دراسة تعريفية بالمؤلف وكتابه (زهر الاكم في الامثال والحكم) .
- أولاً :- السيرة العامة للمؤلف ابي علي اليوسي :



هو أبو علي الحسن بن مسعود نور الدين أبو الوفاء المغربي اليوسي ، نسبة الى يوس احدى قبائل البربر (البغدادي ، ١٩٥١ ، ج ١ ، ص ٢٩٦ ) .

وله باع طويل في التأليف وقد خصص لها جدول في نهاية البحث ، نذكر منها ( تذكرة الغافل ) ، و(حاشية على تلخيص المفتاح للسكاكي) ، و(شرح قصيدة دالية لشيخه ابن ناصر) و(قانون العلوم) ، و(القول الفصل في الفرق بين الخاصة والفصل) ، و(الكوكب الساطع على جمع الجوامع) ، و(مناهج الخلاص من كلمة الاخلاص) (البغدادي، ١٩٥١ ، ج ١ ، ص ٢٩٦) ، و(نيل الأمان في شرح التهاني) ، و(قانون الاحكام)(كحالة ، ١٩٥٧ ، ج ٣ ، ص ٢٩٤) .

واختلفت المصادر في تحديد تاريخ ومكان وفاته ، ففيما يخص توقيت زمن وفاته فمنها من أشار إلى أنها كانت بعد رجوعه من الحج ، وحددها بعد شهرين من قدومه حاجاً (سركيس ، ١٩٨٩م ، ج ٢ ، ص ١٩٦٠) ، وأخرى حددت يوم (١٥) من ذي الحجة تاريخ وفاته(كحالة ، ١٩٥٧م ، ج ٣ ، ص ٢٩٤) ، وعن سنة وفاته فاختلقت الروايات ما بين سنة (١١٠١ هـ / ١٥٩٢م)(الزركلي ، ١٩٨٠ ، ج ٢ ، ص ٢٢٣) ، و سنة (١١٠٢ هـ / ١٥٩٣م)(الكتاني، ج ٢ ، ص ١٩٤) ، وسنة ( ١١١١ هـ / ١٦٠٢م) (الجبرتي ، ج ١ ، ص ١٢٠) .

ولعل الأرجح ان وفاته بعد سنة (١١٠٢ هـ / ١٥٩٣م) ، إذ تتفق الروايات على ذهابه إلى الحج في هذه السنة .

اما الاختلاف في مكان وفاته فمنها من ذكر ان وفاته في بلده المغرب وتحديداً في (تزرنت) بمزدغة(كحالة ، ١٩٥٧ ، ج ٣ ، ص ٢٩٤) ، ومنها من ذكر ان وفاته بمصر ، وتمت الصلاة عليه في جامع الازهر في مشهد حافل ودفن بجانب الخطيب الشربيني بتربة المجاورين وهي القرافة الكبرى(الجبرتي ، ج ٣ ، ص ٤٣٨) .

**ثانياً : تعريف عام بالكتاب وفكرته**

يعد ضمن المصادر الادبية وهو مختص بالامثال والحكم التي اشتهرت وعرفت بين الناس ، ووقف اليوسي على الجذور التاريخية للمثل بتحديد صاحب المثل ، والاسباب الداعية لقوله ، كما عنى في مقدمته بذكر تعريفات عامة للمثل والحكمة ، موظفاً الآيات والاحاديث القدسية فضلاً عن الاستشهادات الشعرية في تعزيز الاحداث ورواية الخبر ، اما المنهجية العامة في ترتيب الامثال فقد اتبع الترتيب بشكل الف بائي (هجائي) للمثل .

- المحور الثاني : جدلية النص التاريخي والرواية التاريخية



شمة من يفرق بين مفردتي (النص) و(الرواية) ، وعليه لابد من اعطاء تعريف لغوي واصطلاحي لكلا المفردتين للوصول إلى نقاط التلاقي والاختلاف بينهما وحل جدلية الخلاف. والنص لغوياً النون والصاد أصل صحيح يدل على رفع وارتفاع وانتهاء في الشيء ، منه قولهم نص الحديث إلى فلان رفعه إليه ( فارس ، ١٤٠٤ ، ج ٥ ، ص ٣٥٦ ) ، بمعنى استقصاه ، ونص كل شيء : منتهاه ( الفراهيدي ، ١٤١٠ هـ ، ج ٧ ، ص ٨٧ ) ، فنصت الشيء : رفعته ، ونصت الحديث إلى فلان ، أي رفعته إليه ، ونص كل شيء : منتهاه ( الجوهري ، ١٩٨٧ ، ج ٣ ، ص ١٠٨٥ ) .

اما الرواية في معناها اللغوي من رويت في الامر ، إذا نظرت فيه وفكرت ، يهمز ولا يهمز . وتقول : أنشد القصيدة يا هذا ، ولا تقل اروها ، إلا أن تأمره بروايتها ، أي باستظهارها ( الجوهري ، ١٩٨٧ ، ج ٦ ، ص ٢٣٦٤ ) .

وهنا يلتقي النص بالرواية من كونهما استقصاء للحدث واستظهاره وبيان تفاصيله . وفي التعريف الاصطلاحي للنص التاريخي : بانه ذلك الشيء الذي ظهر في ظروف تاريخية معينة، واهتم بقضايا ، وامور خاصة في اطار معين ، ومن الضروري قراءة النص قراءة تاريخية بحته لأن من يقوم بقراءة النص يكون غير منتبه الى نمطية النصوص التاريخية والثقافية الظاهرة في النص ، وقد يؤدي ذلك الى فهم النص بمعنى آخر ومختلف عن الشيء المكتوب والمطلوب(نجاد ، د.ت ، ص ٦٣) .

اما الرواية التاريخية : فتعني مجموعة حوادث مختلفة ذات تأثير ، مثلها عدد من الشخصيات على مسرح الحياه الواسع شاعلة وقتاً طويلاً من الزمن، وعددها البعض الصورة الادبية النثرية التي تطورت عن الملحمة قديمة(نجم، ١٩٥٥، ص ٢٥) ، وهي سرد نثري يركز على وقائع تاريخية تنسج حولها كتابات ذات ابعاد الهامي معرفي(فتحي، ١٩٨٦، ص ١٠٣) ، والرواية التاريخية قائمة على عنصرين اولهم الميل الى التاريخ وتقهم حقائقه ، وفهم الشخصية التي تقوم عليها الرواية التاريخية و معرفة اهميتها(شوقي ، ١٩٨١ ، ص ٢٣) .

مما تقدم ذكره يلحظ ان هناك ترابط ما بين النص التاريخي وروايته من ناحية الهدف في استقصاء الخبر التاريخي ، وان كان هناك من يفرق بينهما في جعل الاولوية لاستخدام مفردة النص في كونها علميا للمؤرخ ، ولفظة الرواية للمؤرخ الاديب .

المحور الثالث : مصدرية الرواية



شخصت الدراسة وجود عدد كبير من الموارد والمصادر التي عول عليها صاحب (زهر الاكم) ، إذ أولى اليوسي عناية كبيرة بتسمية موارده ، فضلاً عن التنوع المصدري ، إذ اعتمد على مصادر متعددة من ادبية وسيرة وتاريخ وتراجم وجغرافية وفي ما يأتي بيان اهم تلك الموارد وبحسب الاتي :

### ١- القرآن الكريم

استشهد بالعديد من الآيات القرآنية في مواضع عدة من كتابه ، كانت اغلبها في شرح معنى أو اثبات حالة معينة بالدليل القاطع باحالتها الى القرآن الكريم ، كما وردت ضمن بعض الاحداث التاريخية مبينة اسباب النزول ومجريات السيرة النبوية وفق المثل الذي قيل في تلك الحقبة وبيان دلالاته القرآنية ، او كجانب تعريزي لبعض قصص الامثال (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٧٥) .

### ٢- الاحاديث النبوية

واستخدامه للاحاديث رغبة منه في تعزيز الحادثة التي قيل فيها المثل ، أو بيان قضية ما وموقف السيرة والحديث النبوي منها ، مشيراً إلى بعض مصادر اهل الحديث بصيغ عمومية احياناً مثال ذلك قوله ((والحديث في الصحيح)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ١٣٨) ، وغدت بعض الاحاديث أمثالاً يحتذى بها ، ولم لا وهو القدوة الحسنة والخلق العظيم ، ومن احاديثه تلك قوله (صلى الله عليه وآله وسلم) ((إنكم لتكثررون عند الفزع، وتقلون عند الطمع)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ١٥٤) .

### ٣- المصادر اللغوية :

على الرغم من موسوعيته الظاهرة في الجانب اللغوي في ارجاع اللفظ الى اصله واشتقاقه ، إلا أنه استعان ببعض المصادر اللغوية مستخدماً الإحالة إليها ، وأحياناً يذكرها من باب زيادة في التوضيح أو المقارنة ، ولشرح معنى او غموض في مفردة المثل ، وبيان الطريقة اللفظية الصحيحة للمثل ومصادره واشتقاقاته ومن ابرز مصادره كتاب (الصاح) للجوهري (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٦٤ ، ٩١ ، ١١٤ ، ١٥٤-١٥٥) .

### ٤- الكتب المصنفة :-

استخدم العديد من الكتب المصنفة ، وما يلحظ في توثيقه من تلك المصادر الاقتصار بذكر المصدر على اسم الكتاب دون اسم مؤلفه مستخدماً في الغالب عبارة صاحب مثال ذلك (صاحب الروض) و(صاحب التشوق) (اليوسي ، ص ١٩٨١ ، ٩١ ، ١٨٠) .

### ٥- موارد شعرية :



ولعل في رأي ابن عباس ما يفسر غاية المؤلف من الاستعانة بالشعر، ومنها قوله " إذا قرأتم شيئاً من كتاب الله فلم تعرفوه فاطلبوه في أشعار العرب، فان الشعر ديوان العرب. وقال أيضاً: إذا أعيتكم العربية في القرآن فالتمسوها في الشعر، فانه ديوان العرب. وكان كلما سئل عن حرف من القرآن أو من حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم أنشد عليه شعراً" (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص٤٦)

فضلاً عن ذلك فقد كان الرسول (ص) يتمثل ببعض الاشعار للشعراء منها قول طرفة: ويأتيك بالأخبار من لم تزود؛ إلى إنه يقول ويأتيك من لم تزوده بالأخبار (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص٥٠).

ووقف اليوسي في مواضع من كتابه على أهمية الشعر ومكانته حتى في عصر الرسالة وذكر العديد من الاخبار الواردة في تعزيز رأيه وما تمثل به الصحابة وال بيت النبوة (عليهم السلام) ، في بعض الاحداث ومنها ما ذكر في ما تمثلت به السيدة الزهراء (عليها السلام) عقب وفاة ابوها رسول الله (ص) ، كذلك شعر الامام علي بن ابي طالب (ع) في معاتبة القوم على تحكيم ابي موسى الاشعري (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص٥١).

اضافة الى ما تقدم فقد استعان بالعديد من الموارد الشعرية ذاكراً اصحابها عند شرح المثل ، او وصف جانب من حادثة هذا المثل الذي قيلت فيه منها ما أورده من شعر للنايعة في ذكر عمر النسر وقصة نسور لقمان (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص٦٠).

وتكاد تكون كثرة استخداماته الشعرية الميزة الغالبة للكتاب ، وربما فسر المثل بصيغة ودلالة شعرية او لحادثة المثل وقصته، مستطرداً بقصص وحوادث اخرى لها علاقة اما بقصة المثل او صاحبه ، مثال ذلك ما ورد من اشعار في موضوع المثل القائل " أنتك بجائن رجلاه" (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص٦٢).

#### - المحور الرابع : خصائص ومميزات منهجية

وثمة خصائص منهجية تتعلق بمادة كتابه من ناحية مورد الخبر (مصادره) ، وكذلك نوعية مادته

ويمكن تلخيصها بالاتي :-

#### ١- ذكر اوائل الاشياء والاحداث

عنى اليوسي في العديد من الامثال بذكر اوائل قائلها واولئ اخبارها ، معتتياً بذلك بصاحب المثل ومصدره الاول (اليوسي، ١٩٨١م، ص ٨٢ ، ٩٣ ، ٩٨).

#### ٢- الاستطراد



الاستطراد لغة من الطَّرْدُ : الإِبْعَادُ ( منظور ، ١٤٠٥ هـ ، ج ٣ ، ص ٢٦٣ ) واطرد الشيء : تبع بعضه بعضا وجرى (الجوهري ، ١٤٠٧ ، ج ٢ ، ص ٥٠٢) .  
أما اصطلاحاً فهو الجنوح والانتقال من موضوع إلى آخر فجاءة دون مقدمات ، واستدراج المؤرخ في كتاباته تعبر عن سعة افاقه العلمية وكثرة معلوماته التي اراد بيانها للقارئ (الوافي ، ١٩٩٨ م ، ص ٢٣٩) .

على الرغم من تجنبه الاطالة مؤكداً ذلك في مواضع عدة منها قوله ((والتعرض لذلك يطول بنا، وليس من غرضنا نحن في هذا الكتاب إلا مجرد التنبيه)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٤٦) ، و((والقصة مشهورة ومعروفة في السير لا حاجة إلى سردها)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٨٤) ( إلا أنها لم تخل من الاستطرادات ، واغلب استطراداته في الاشعار وقصصها ، إذ لم ينقيد بذكر قصة الامثال والحكم وانما اشار في احيان كثر الى قصص تلك الاشعار ((ولهذا الشعر قصة طريفة ((اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ١٦١)) ، ((ولهذا الشعر قصة تذكر بعد إن شاء الله تعالى)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ١٧٣) مضيفاً إليها بعض القصص المتشابهة للاشعار ((وهذا تشبه قصة الهررة والشمع، وستأتيك قريباً في الأمثال)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٣٧) .

### ٣- الاحالة

والاحالات في داخل كتاب (زهر الاكم) كثيرة وردت بعدة الفاظ منها (وستأتيك قريباً ، يأتي شرح كل منها في محله ، سيأتي ، وستأتي ، تأتي في هذا الكتاب ، سنعيدها ، وسنذكر) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٣٧ ، ٦٢ ، ٦٩ ، ٨٢ ، ١٠٥ ، ١١٨ ، ١٣٦) ، وغيرها من الالفاظ المشابهة في المعنى نفسه .

اما احالاته الخارجية على قلتها جاءت عمومية مثل ((والقصة مشهورة ومعروفة في السير)) .

### ٤- منهجه النقدي

تميز الكتاب برؤى نقدية ظاهرة من عدة دلالات لفظية منها استخدام الفاظ التشكيك مثل (زعموا ، يزعمون ، وخرافات) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ص ٦٨ ، ٩٢ ، ٩٤ ، ١١٤ ، ١١٨ ، ١٤٤) ، إذ انه في احوال كثر لم يترك الحدث او الخبر على حاله معلقاً برأيه حول مصداقية بعض القصص التي عدها خرافة .

ومن منهجيته في النقد ابداء الرأي الاصح برأيه مثال ((الصواب العكس، كما أورده غيره وهو الذي قدمنا)) (اليوسي ، ١٩٨١ ، ١٩٨١ ، ص ٨٣) .



## - الاستنتاجات

مما تقدم ذكره نستخلص الآتي :

- ١- عنى بتوثيق مصادر اخباره من رواة ومصنفين مشيراً في الغالب الى اسماء تلك المصنفات ، فضلاً عن التنوع المصدري ، فمصادره متنوعة لم تقتصر على الكتب اللغوية والادبية على الرغم من ان الكتاب من ضمن فئة المصادر الادبية ، وانما اعتمد على مصادر تاريخية منها كتب في السيرة النبوية والتاريخ .
- ٢- اعتماده المنهج المقارن في طرح الحدث والرواية التاريخية ، تاركاً للقارئ مهمة الاختيار تارة ، وتارة اخرى يعطي ميله لرواية او حدث دون اخر معززا ذلك بشواهد وادلة .
- ٣- كثرة استشاده بالابيات والقصائد الشعرية ، موظفاً لها في سرد الحدث التاريخي .
- ٤- كثرة الاستطرادات ولاسيما الشعرية منها .
- ٥- استخدامه الإحالة بنوعها داخلية اي ضمن الكتاب ، اما احالاته الخارجية على قلتها اتسمت بالعمومية.
- ٦- تجنب الاطالة مع محاولة الاحاطة باكبر عدد ممكن من الامثال والقصص
- ٧- احتواء الشعر او القصة على اكثر من مثل .

## جدول بمصنفات ابي علي اليوسي

ت	اسم الكتاب
١-	تذكرة الغافل
٢-	حاشية على تلخيص المفتاح للسكاكي
٣-	حاشية على شرح السنوسي
٤-	حاشية على الكبرى للسنوسي
٥-	الدر المصون
٦-	ديوان شعره
٧-	زهر الأكم في الأمثال والحكم
٨-	شرح قصيدة دالية لشيخه ابن ناصر
٩-	قانون العلوم
١٠-	القول الفصل في الفرق بين الخاصة والفصل
١١-	الكوكب الساطع على جمع الجوامع





المحاضرات	١٢-
مشرب العام والخاص من كلمة الاخلاص	١٣-
مناهج الخلاص من كلمة الاخلاص	١٤-

## قائمة المصادر :

- الجبرتي : عبد الرحمن بن حسن (ت ١٢٣٧هـ/١٨٢١م)
- ١- تاريخ عجائب الآثار في التراجم والأخبار، دار الجيل بيروت، د.ت).
- الجوهري: أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي (ت ٣٩٣/١٠٠٢م)
- ٢- الصحاح، تح: احمد عبد الغفور عطار ، ط٤، دار الملايين- بيروت ، ١٤٠٧ هـ
- ابن فارس : احمد بن زكريا ت (٣٩٥هـ/١٠٠٤م)
- ٣- مقاييس اللغة، ط٦، دار الفكر ، ١٣٩٩ هـ.
- الفراهيدي، الخليل بن احمد (ت ١٧٥/٧٩١م)
- ٤- العين ، تح: مهدي المخزومي، ابراهيم السامرائي ، ط٢، مؤسسة دار الهجرة ، ١٤١٠ هـ.
- اليوسي : الحسن بن مسعود بن محمد، أبو علي (ت ١١٠٢هـ/ ٦٩١م)
- ٥- زهر الاكم في الامثال والحكم ، تح : محمد حجي، د محمد الأخضر ، ط١ ، دار الثقافة، الدار البيضاء - المغرب ، ١٩٨١ م
- ثانياً : المراجع الثانوية
- البغدادي (ت ١٣٣٩هـ/١٩٢٠م)
- ٦- هدية العارفين، دار احياء التراث العربي ،بيروت لبنان ، ١٩٥١.
- شوقي : ابو خليل
- ٧- جورجي زيدان في الميزان ، ط١، دار الفكر ، سوريا ، ١٩٨١م
- الزركلي : خير الدين (ت ١٤١٠-١٩٨٩م)
- ٨- الاعلام، ط٥، دار العلم للملايين بيروت ١٤٠١-١٩٨٠
- سركييس : يوسف البيان .
- ٩- معجم المطبوعات العربية والمعربة ، بهمن - قم ، ١٤١٠ هـ / ١٩٨٩ م
- فتحي: ابراهيم
- ١٠- معجم المصطلحات الادبية، التعاضية العالمية للطباعة والنشر ، صفاقي -الجمهورية التونسية ، ١٩٨٦م.
- كحالة : عمر رضا
- ١١- معجم المؤلفين تراجم مصنفي الكتب العربية ، دار إحياء التراث العربي - بيروت ، ١٩٥٧ م .



- الكتاني: محمد عبد الحَيّ بن عبد الكبير الحسني الإدريسي (ت ١٣٨٢هـ/ ١٩٦٢م)
- ١٢- التراتيب الإدارية والعمالات والصناعات والمتاجر والحالة العلمية التي كانت على عهد تأسيس المدينة الإسلامية في المدينة المنورة العلمية : تح : عبد الله الخالدي، (ط ٢ دار الأرقم - بيروت ، د.ت).
- نجم : محمد يوسف
- ١٣- فن القصة ، بيروت ، ١٩٥٥.
- الوافي: محمد عبد الكريم
- ١٤- منهج البحث، ط١، بنغازي - ليبيا، ١٩٩٨ م
- ثالثاً : شبكة الانترنت
- نجاد: السيد حيدر علوى
- ١٥- فهم النص ، بحث منشور على النت
- [https://www.iicss.iq/files/investigations/vx51qrbc.](https://www.iicss.iq/files/investigations/vx51qrbc)